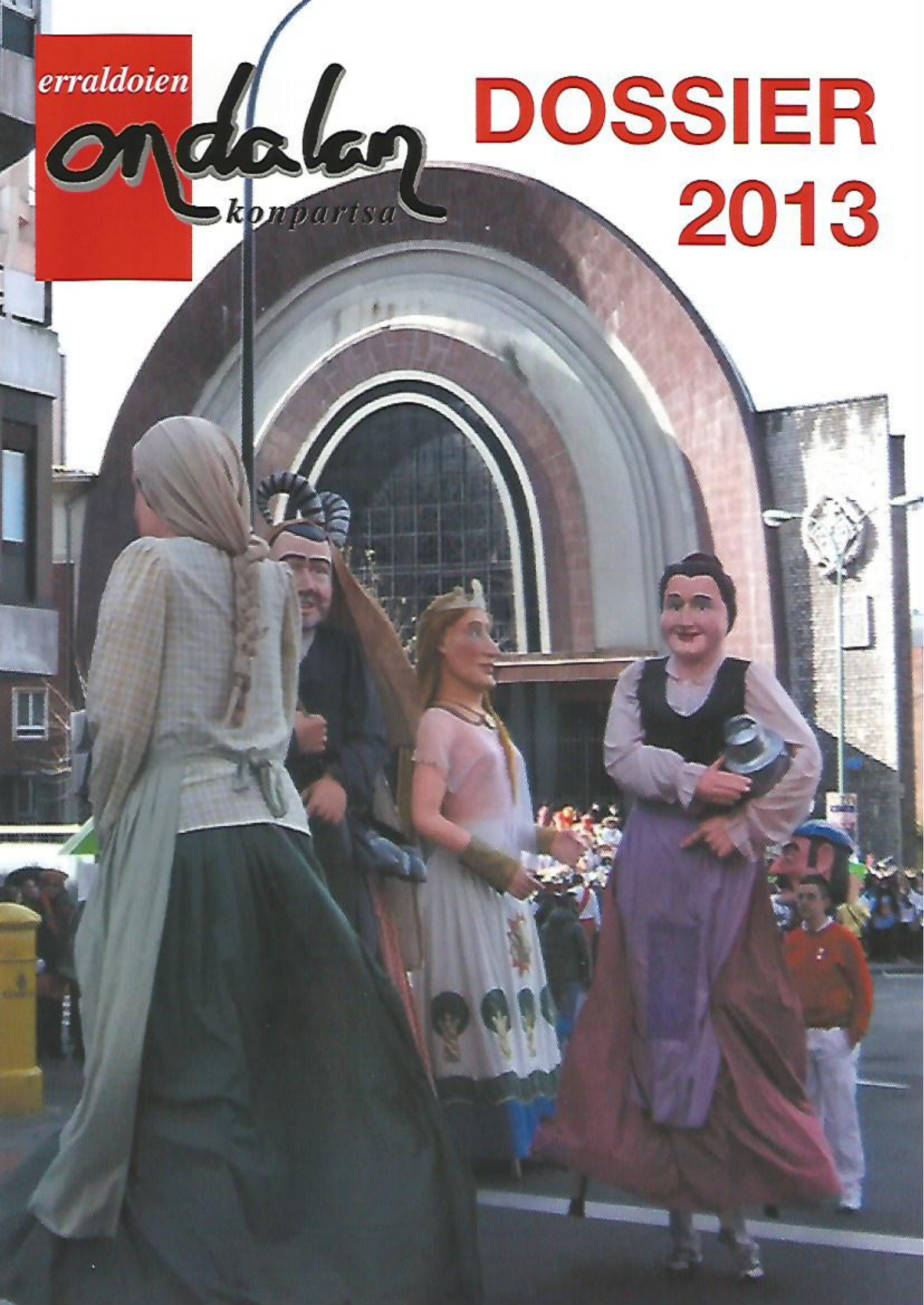


erraldoien

ondakan
konpartsa

DOSSIER
2013



AURKIBIDEA

- Aurkezpena 3
- Erraldoien bilkurak Bizkaian 4
- Bizkaiko Gaiteroak (Jon Gaminde) ... 8
- Ekitaldiak argazkietan 2012 9
- 2012ko balantzea 13

erraldoien
ondalan
konpartsa

Helbidea:

Blas de Otero, 42-44 atzekaldea
48014 BILBAO

Telefona: 656 71 30 28

e-mail: ondalan@hotmail.com
www.ondalan.com

Argazki eta irudiak:

Txebi Arriaga
Hodei Badiola
Jon Gaminde
Javier Lavandero
Andoni Luzuriaga
Mikel Sampredo
Joseba Txikote
Unai Zabaleta
Ondalan Erraldoien Konpartsa

Maketazioa:

Ritxard Guimerà

Argitaratzailea:

Ondalan Erraldoien Konpartsa

Inprimatzailea:

A SU SERVICIO - Dimensión Gráfica
622 009 843 • asuservicio0@gmail.com

Denboraldia amaitzeaz dagoela, 2012an egindakoari errebasoa egiterakoan, lehenengo datorrena burura zera da, nahiz eta egoera ekonomiko orokorra oso gogorra izan, gu mantendu egin garela.

Baina pixkat gertuagotik begiratuta, murrizketek garrantzi handieneko ekimen kulturei eragiten diela ikusten dugu. Burutzen diren bilkura gehienak partehartzaileen borondateaz egiten dira, instituzioen laguntza eskasa edo ezarekin. Honek jarraitasuna eragozten du.

Hau guztia dela eta, Ondalanetik egoera honi aurre egin eta gune berriak sortzeari ekin diogu, mantentzen saiatuko garelarik.

Baina gure proiektuaren jarraikortasuna bermatu nahi badugu, ezin dugu esfortzu hau geuk bakarrik mantendu etengabe.

Hau dela eta, seguruenik inoiz baino gehiago, gure kultura tradizionala sostengatzen duten Ondalan bezelako elkarteekin kolaboratzeko deia luzatzen dizuegu.

Cuando al finalizar la temporada, damos un repaso a lo que hemos hecho en 2012, la primera impresión es que hemos mantenido el tipo pese a la dura situación económica general.

Pero si nos fijamos un poco más, vemos que los recortes están afectando a las iniciativas culturales de mayor trascendencia. La mayor parte de las concentraciones se realizan gracias a la voluntad de los participantes, con escaso o inexistente apoyo institucional, lo que hace que no tengan continuidad.

Desde Ondalan hemos intentado paliar esta situación promoviendo nuevos espacios, que intentaremos mantener.

Pero, si queremos garantizar la continuidad de nuestro proyecto, no podemos mantener indefinidamente este esfuerzo en solitario.

Por ello, y quizás más que nunca, os animamos a colaborar y participar con las asociaciones que, como Ondalan, trabajan en el sostenimiento de nuestra cultura tradicional.



Erraldoien elkarteek garatzen dituzten aktibitateen artean, bilkurak ikusgarrienetarikoa izaten dira. Kolore eta forma aniztasunaz gain, publiko mota guztietarako ikuskizunak dira, eta gure kultura tradizionalean erroturik daude, gure auzo eta herrietako jaietan gertakizun berezia izaten direlarik.

Duela urte batzuk gure Dossierrean Erraldoien bilkurak jasotzeki ekin genion, aurretik egin beharreko balorazioa agertu zitzaigun: bilkura bat zeri deitu definitu beharra.

Garai hartan (baita honetan ere), Bilboko Udaren Erraldoien Konpartsa Aste Nagusian zehar zortzi Erraldoi ateratzen zuen egunero, beraz bilkura batek, gertakizun berezia izanik, gutxienez hamar elkarte behar zituen.

Beste alde batetik, oso ohikoa izaten zen bi konpartsen arteko elkarlana, zeinaren ondorioz bakoitza besteari herriko jaietara joaten zen bisitan eta, kolaborazio esfortzu horri garrantzia kendu gabe, nibela pixka bat gorago ezarri behar zela pentsatu ta bilkura bat izateko gutxienez hiru konpartsa elkarte behar zirela ebatzi genuen.

Erraza ematen du hiru konpartsa ta hamar Erraldoi gutxienez elkartzeak, baina oso gutxi izan dira aurreko urtetik honakora mantendu diren bilkurak.

Aurreikusi zitekeen, hau esanda, 2012an aktibitate globalari dagokionean atzerapausu garrantzitsua, administrazioen partez laguntzen gutxitze edo ezabatzeen ostean kultur arlo honetako ekimen nabarmenak.

Guk geuk Erraldoien zenbait ekimen gure aldetik bakarrik bultzatari uztea erabaki genuen, hala nola, Bilboko Erraldoketa, Bizkaiko Erraldoien Eguna, Erraldoi Txikien Bilkura, ...

Baina gure esku zeuden beste zenbait ekitaldi mantendu ditugu eta, finantzatze ildo berriak bilatuz, Bilbo barruan bilkura berriak bultzatu ditugu, Bizkaian aktibitate mota honen koadroa honela geldituz:

Entre las actividades de los Gigantes, las concentraciones son uno de los actos más espectaculares que se desarrollan. Además de la diversidad y colorido que aportan, son un festejo destinado a todo tipo de público y está enraizado en nuestra cultura tradicional, significando un acontecimiento dentro de las fiestas de nuestros pueblos y barrios.

Cuando hace unos años nos planteamos la importancia de referenciar las concentraciones de Gigantes en nuestro dossier, nos encontramos con una primera valoración necesaria: definir qué era una concentración.

En aquel momento (y actualmente) la comparsa de Gigantes de Bilbao sacaba diariamente en Aste Nagusia ocho Gigantes, por tanto una concentración, como hecho excepcional, debía reunir al menos diez.

Por otro lado era bastante habitual la colaboración entre dos comparsas que se devolvían visita en las fiestas de sus respectivos pueblos, y considerábamos, sin restar valor a ese esfuerzo de colaboración, que había que poner el listón un poco más alto, y así, establecimos que una concentración debía contar con al menos tres comparsas.

Parece sencillo juntar tres comparsas y que sumen, al menos, diez Gigantes, pero son escasas las concentraciones que se han mantenido del año pasado a éste.

Era previsible que en 2012 se produjese un importante retroceso en la actividad global, dada la paulatina reducción o la eliminación de apoyos desde las administraciones para la realización de actos de relevancia en este campo de la cultura.

Nosotros mismos habíamos renunciado a seguir promoviendo, en solitario, una serie de eventos de Gigantes como Bilboko Erraldoketa, Bizkaiko Erraldoien Eguna, Erraldoi Txikien Bilkura, etc. Pero hemos mantenido una serie de actos que dependían en exclusiva de nosotros y con la búsqueda de nuevas líneas de financiación hemos promovido la puesta en marcha de nuevas concentraciones en Bilbao, quedando el cuadro de este tipo de actividad de la siguiente manera en Bizkaia:



Abenduak 31	- Luzarra
Otsailak 25	- San Inazio
Martxoak 11	- Usansolo
Martxoak 24	- Deustua
Ekainak 24	- Sestao
Uztailak 15	- Amorebieta

Uztailak 31	- Getxo
Abuztuak 26	- Bilbao
Irailak 15	- Arabella
Irailak 22	- Sarriko
Urriak 6	- Gernika

Hauetatik 2011tik 2012ra Deustua, Getxo, Bilbao eta Sarrikokoak bakarrik mantendu dira, baina Luzarra eta Amorebietan euren bilkurak berreskuratu dira, aurreko urteetan jada burutu baitziren.

2012an Bizkaian gertatu diren hamaika bilkuretatik, Ondalaneke zortzi antolatu ditu eta bederatziten parte hartu du, lau Deustuko Elizatean izan ziren.

De éstas sólo han repetido de 2011 al 2012: Deusto, Getxo, Bilbao y Sarriko, si bien Luzarra y Amorebieta han recuperado sus concentraciones, pues ya se habían realizado en años anteriores.

De las once concentraciones que se han realizado en Bizkaia en 2012, Ondalan ha organizado ocho y ha participado en nueve, habiéndose realizado cuatro en el ámbito de la Antigua Anteiglesia de Deusto.

2011ko abenduak 31 - Luzarra

Luzarrako San Silbestre jai historikoa berreskuratuz, 1996tik hona ospatu izan da.

Recuperando la fiesta histórica de San Silvestre de Luzarra, lleva celebrándose desde 1996.

- Antolatzaileak:** Ondalan Erraldoien Konpartsa
Bihotz Alai Folklore Taldea
Goiko Alde Kultur Elkartea
- Parte hartzaileak:** Ondalan Erraldoien Konpartsa (4)
Ondalan Txikia (4)
Konpartsa Txikiena (2)



Otsailak 25 - San Inazio



San Inazioko inauteriak berreskuratu zirenetik, Ondalanek urteko parte hartu du.

Desde la recuperación de los Carnavales en San Inazio, Ondalan ha participado todos los años.

- Antolatzaileak:** Ondalan Erraldoien Konpartsa
San Inazioko Jai Batzordea
- Parte hartzaileak:** Ondalan Erraldoien Konpartsa (2)
Mamutxak (2)
Ondalan Txikia (4)
Konpartsa Txikiena (2)

Martxoak 11 - Usansolo

Hirugarren urtez jarraian, Usansoloko Azokak ospatzen dira, Ondalanek bultzatuta hauek ere.

Por tercer año consecutivo, se celebran Ferias en Usansolo, también promovidas por Ondalan.

- Antolatzaileak:** Ondalan Erraldoien Konpartsa
Usansoloko Jai Batzordea UJABA
- Parte hartzaileak:** Ondalan Erraldoien Konpartsa (2)
Mamutxak (2)
Ondalan Txikia (4)
Konpartsa Txikiena (2)



Martxoak 24 - Deustua



Deustuko Jaietako Erraldoien Bilkuraren XVI. edizioa.

XVI edición de la Concentración de Gigantes en Fiestas de Deusto.

- Antolatzaileak:** Ondalan Erraldoien Konpartsa
Deustuko Jai Batzordea
- Parte hartzaileak:** Ondalan Erraldoien Konpartsa (2)
Mamutxak (2)
Ondalan Txikia (4)
Konpartsa Txikiena (2)

Ekainak 25 - Sestao

Salleko Dantza Taldearen 50. urtemuga dela eta, Sestaon lehenengo Erraldoien bilkura ospatu zen.

Con motivo del 50 aniversario de Salleko Dantza Taldea, se celebró la primera concentración de Gigantes en Sestao.

Antolatzaileak: Salleko Dantza Taldea
Sestaoko Udala

Parte hartzaileak: Sestaoko Konpartsa (4)
Barakaldoko Laguntasuna (4)
Amorebietako Erraldoiak (2)
Getxoko Erraldoiak (4)

Uztailak 15 - Amorebieta

Aurtengoan Amorebietako Erraldoien bilkura berreskuratu egin da, 1998tik hona hutsuneekin burutu dena.

Se recuperó este año la concentración de Gigantes en Amorebieta, que se realiza con altibajos desde 1998.

Antolatzaileak: Amorebietako Udala
Kukubiltxo Antzerki Taldea

Parte hartzaileak: Amorebietako Erraldoiak (2)
Ondalan Erraldoien Konpartsa (4)
Bermeo Erraldoien Konpartsa (4)



Uztailak 31 - Getxo

2012an Getxoko Erraldoien bilkuraren V. edizioa ospatu da.

Este año se celebró la V edición de la concentración de Gigantes de Getxo.

Antolatzaileak: Agurra Dantza Taldea
Getxoko Kultur Aretoa
Algortako Jai Batzordea

Parte hartzaileak: Getxoko Erraldoiak (4)
Barakaldoko Laguntasuna (4)
Mairuek Erraldoien Konpartsa (4)

Abuztuak 26 - Bilbao



Aurten Aste Nagusiko XXIII. Erraldoien Bilkura ospatu da, Bizkaian egun burutzen diren garrantzitsuenak.

Este año se ha celebrado la XXIII edición de la concentración de Gigantes de Aste Nagusia, la mas importante de las concentraciones que se realizan actualmente en Bizkaia.

Antolatzaileak: Ondalan Erraldoien Konpartsa
Bizkaiko Gaiteroak
Bilboko Udala

Parte hartzaileak: Ondalan Erraldoien Konpartsa (4)
Mamutxak (2)
Ondalan Txikia (4)
Konpartsa Txikiena (2)
Bermeoko Erraldoien Konpartsa (4)
Irrintzi Konpartsa (Donostia) (4)
Sukila Elkartea (Kanbo) (4)
Huarteke Erraldoiak (4)
Elizondoko Erraldoiak (4)
Bilboko Erraldoiak (6)

Irailak 15 - Arabella



Lehenengo aldiz antolatu dira azoka bat Arabellan, Ondalanek bultzatuta, eta horrek bilkura hau egitea ahalbidetu zuen.

Por primera vez se celebró una feria en Arabella, promovida por Ondalan, y ello permitió hacer esta concentración.

Antolatzaileak: Ondalan Erraldoien Konpartsa
Arabellako Jai Batzordea

Parte hartzaileak: Ondalan Erraldoien Konpartsa (2)
Mamutxak (2)
Ondalan Txikia (4)
Konpartsa Txikiena (2)

Irailak 22 - Sarriko

San Migeleko jai historikoa berreskuratu zenetik VI. edizioa izan da aurtengoa.

Recuperando la fiesta histórica de San Miguel ha alcanzado su VI edición.

Antolatzaileak: Ondalan Erraldoien Konpartsa
Bizkaiko Gaiteroak

Parte hartzaileak: Ondalan Erraldoien Konpartsa (4)
Mamutxak (2)
Ondalan Txikia (4)
Konpartsa Txikiena (2)



Urriak 6 - Gernika



Bere berezitasuna dela eta, Gernikako Euskal Jaiak, zeinean lau urtez egon garelarik, Erraldoien bilkura merezi zuen.

La Euskal Jaia de Gernika, en la que llevamos participando cuatro años, merece por su singularidad de una concentración de Gigantes.

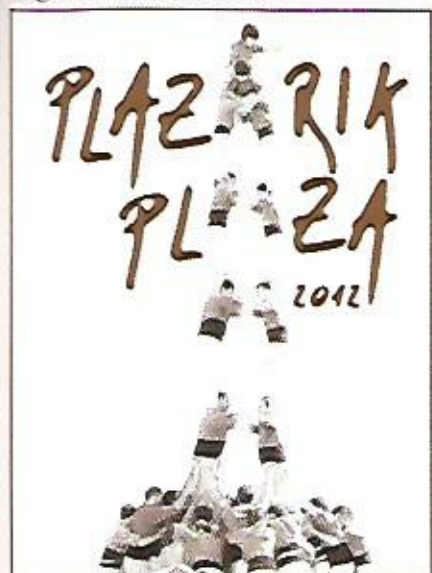
Antolatzaileak: Ondalan Erraldoien Konpartsa

Parte hartzaileak: Ondalan Erraldoien Konpartsa (2)
Mamutxak (2)
Ondalan Txikia (4)
Konpartsa Txikiena (2)



Una vez más es el dossier de Ondalan el que nos presta un hueco para hacer un pequeño comentario sobre algunas cuestiones relacionadas con nuestra participación en numerosas fiestas de Bizkaia, bien sea dándole soporte musical a Ondalan o en otros entornos.

En estos tiempos que corren, donde no está precisamente las cosas para grandes alegrías, hemos presenciado dos eventos que nos han llamado la atención y nos han sugerido una reflexión.



Por un lado, el pasado 13 de octubre, en Basurto, pudimos presenciar y participar de la fiesta "Plazarik plaza", que la asociación Beti Jai Alai organizó junto con el Ayuntamiento de Bilbao, a donde acudieron, venidos de Barna, la Colla de Castellers de Sants, acompañados de los Gigantes y grupo de diables del mismo barrio. Si bien no nos es del todo desconocido el folklore catalán, si nos puede servir de ejemplo su

modelo participativo y su forma de hacer las cosas, no para copiarlo, sino para extraer las conclusiones y aquellos elementos que puedan ser de ayuda para mejorar nuestra labor.

Acudieron más de 300 personas de Sants, de todas las edades. Su modelo, netamente participativo y cooperativista a la hora de realizar las actuaciones, además de totalmente altruista, nos podría llevar a acordarnos de tiempos no tan lejanos, donde la implicación de la gente en las asociaciones y grupos culturales no era tan escasa como ahora.

El momento estelar, y no por la presencia de la estelada catalana, fue sin duda, la elaboración de los diferentes Castellers, ejemplo de generosidad en el esfuerzo, habilidad, complicidad, apoyo y sostenimiento mutuo, participación numerosa desde la base para alcanzar la altura máxima, momento en el cual se ponen a flor de piel todas las emociones.

Culminaron su actuación con la levatada de tres torres de a uno, con la senyera catalana, la bandera del barrio de Sants y la ikurriña, como guiño y gesto de agradecimiento.

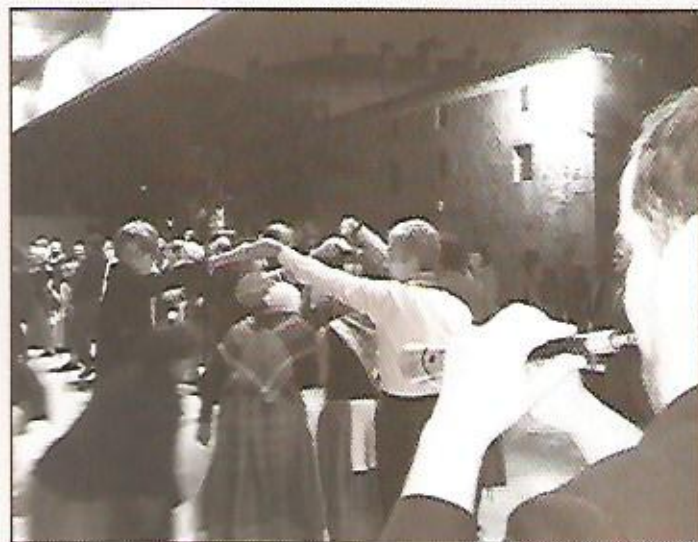
Resulta curioso e inusual que fuera el Ayuntamiento de Bilbao el que programara estos actos. Lo cierto es que la plaza de Basurto se quedó pequeña y fue todo un éxito.

Otra de las citas, y concretamente la última en la que hemos tenido oportunidad de participar antes de escribir estas líneas, fue el día 11 de noviembre en Dima donde se celebró la fiesta "Folkean 12".

Dentro de un programa más amplio, nos invitaron a participar el domingo 11, a donde acudimos con ocho Gigantes y dos grupos de gaiteros. A pesar del mal tiempo, pudimos dar la vuelta por todo el pueblo e incluso acudimos a la residencia donde tocamos unas piezas para los "viejos", que lo agradecieron mucho.

Llegados al frontón, hicimos un vals y la polonesa para finalizar la actuación de Ondalan.

Por la tarde participamos en la romería durante el descanso de la actuación de la pareja de trikitilaris, interpre-



tando unas piezas del repertorio del que fuera dulzainero natural de Bargondia (Dima), Patxi Bilbao. Curiosamente, en el momento de tocar estas melodías, no sabemos muy bien cuál fue el motivo, si por el cansancio de haber bailado varios números de danza anteriormente o por el corte que se produjo entre unos músicos y otros, o simplemente porque a la gente no le apetecía bailar, hubo un breve momento de pausa en el baile.

Sin embargo, visto el percal, propusimos e indicamos que íbamos a tocar el baile de "La Era" y de repente fueron aproximadamente cuarenta las parejas que lo bailaron.

Esto bien podría llevarnos a la reflexión de que la supuesta y tradicional "jota arratiana" es una total desconocida en Dima, aunque estaban presentes algun@s conocedores e interpretes de la susodicha y que no bailaron, o es que el baile de "La Era" (para algunos el baile nacional vasco por excelencia), es algo así como el Euskara Batua, y ha arrinconado el euskalki propio y local.

Bueno, lo importante es que una fiesta local, sencilla y sin mucha parafernalia. Nos recordó tiempos no tan lejanos, bien conocidos para nosotros, en que la gente disfrutaba mucho participando en ellos y de ellos. Donde los objetivos no van mucho más allá de pasarlo bien y disfrutar de la compañía y bailar desinhibidamente lo que en cada momento cada cual prefiera, sin complejos, disfrutando el momento: una romería la tarde de un domingo en la localidad de Dima.



Estos dos hechos puntuales nos llevan a la conclusión de que estamos:

De acuerdo con que son otros tiempos y otras las circunstancias actuales, pero si no retomamos el modelo participativo, quizá consigamos hacernos desaparecer, aquellos a los cuales no interesamos y que se han acogido a la palabreja mágica de la "crisis", que vale para impedir cualquier acto cultural fuera de la pírrica programación institucional.



2012 ARGAZKITAN

Azkeneko urteetan bezala, gure aktibitate nagusiaren irudiak aurkezten dizkizuegu: Erraldioen ekitaldiak.

Nahiz eta aurreko urteekin konparatuz kopuru txikia goa izan, nahiko garrantzitsua izaten da oraindik elkarte kultural batentzako.

Konpartsaaren kide kopurua handituz doa, eta azken urteotako harrobi lanak, sei urtetik aurrerako umeekin hasiz, geroari baikortasunez begiratzea uzten digu.

Jarraian burututako 47 ekitaldiak aurkezten dizuegu:

Al igual que en los últimos años, presentamos en imágenes nuestra actividad principal: las actuaciones de Gigantes.

Pese a haberse reducido su número respecto a años anteriores, sigue siendo un volumen muy importante para una asociación cultural.

La Comparsa sigue creciendo en integrantes, y el trabajo de cantera, trabajando con chaval@s desde seis años, de los últimos años nos permite ver el futuro con optimismo.

Aquí os presentamos las 47 actuaciones realizadas:



2011ko Abenduak 18 ABUSU OIentzaro



Abenduak 24 USANSOLO OIentzaro



Abenduak 31 LUZARRA San Silbestre



2012ko Otsailak 12 DEUSTUA Aratustea



Otsailak 18 TRAPAGARAN Aratustea



Otsailak 25 SAN INAZIO Aratustea



Martxoak 4 BORDEAUX Munduko kultur erakusketa



Martxoak 11 USANSOLO Azoka



Martxoak 16 DEUSTUA Herriko jaien hasiera



Martxoak 24 DEUSTUA Herriko jaiak



Apirilak 21 ELORRIETA Erdi aroko Azoka



Maiatzak 12 ARANGOITI Euskal jaiak



Maiatzak 13 USANSOLO Herriko jaiak



Maiatzak 25 SAN INAZIO Athleticeen finala



Maiatzak 26 IBARREKOLANDA Auzoko jaiak



Ekainak 3 TRAPAGARAN Ibilaldia



Ekainak 16 GALDAKAO Gandasegi eskolako 100 urte



Ekainak 23 ABUSU Erdi aroko Azoka



Ekainak 28 MUNGIA Herriko Jaien hasiera



Ekainak 29 MUNGIA Herriko Jaiak



Ekainak 30 ERRIBERA Auzoko jaiak



Ekainak 30 ABUSU Auzoko jaiak



Uztailak 1 PORTUGALETE "La Guía" eguna



Uztailak 8 ERREKALDE Auzoko jaiak



Uztailak 15 AMOREBIETA Herriko jaien hasiera



Uztailak 24 GORLIZ Herriko jaien hasiera



Uztailak 25 ERMUA Herriko jaiak



Uztailak 28 SAN INAZIO Auzoko jaiak



Uztaila 31 SAN INAZIO Pala Txapelketaren finala



Abuztuak 11 KANBO Herriko Jaiak



Abuztuak 15 GERNIKA Herriko Jaiak



Abuztuak 15 PORTUGALETE Herriko jaiak



Abuztuak 16 PORTUGALETE Herriko jaiak



Abuztuak 17 PORTUGALETE Herriko Jaiak



Abuztuak 26 BILBAO Aste Nagusia



Abuztuak 28 PLENTZIA Herriko Jaiak



Irailak 9 BURTZEÑA Auzoko Jaiak



Irailak 15 ARABELLA Auzoko Jaiak



Irailak 16 GALDAKAO Herriko Jaiak



Irailak 22 SARRIKO Auzoko Jaiak



Urriak 6 GERNIKA Euskal Jaia



Urriak 11 BASAURI Txikien eguna



Urriak 12 DURANGO Herriko Jaiak



Urriak 12 BASAURI Herriko Jaiak



Urriak 14 DURANGO Txikien eguna



Urriak 27 OLATXU



Azaroak 11 DIMA Folkean 12

Gernikan (otsailaren 19an) eta Elorrietan (apirilaren 21ean) egiteko zeuden ekitaldiak bertan behera izan ziren eguraldiaren ondorioz.

Las actuaciones previstas en Gernika (19 de febrero) y Elorrieta (21 de abril) tuvieron que ser suspendidas por la lluvia.



Ezinezkoa da 2012az mintzatu edonon present egon den krisi ekonomikoa aipatu gabe.

Aurrekontuen murrizketek erabateko eragina izan dute balantze ekonomiko bat egiteko orduan: krisiak iraun dituen hiru urteetan %50aren jaitsiera gehitua pairatu dugu.

Honek gutxiagotzea ekarri du, ez bakarrik fakturazio bolumenean, baita beste konpartsekin elkarlana eta Bizkaian Erraldoien irudia garatzeko ekimen paralelo edo erreferentzialik garatzeko ahalmenean ere.

Honek guztiak gure presentzia mantentzen saiatzera bultzatu gaitu gehiago, harrobi lanaren garapen kualitatibora baino.

Aurreko urteetan lez, 2012an egindako lanaren balantzea egiten dugu honetan, beti bezela, gure lana gidatzen duten hiru ardatzen inguruan azalduta: kultura tradizionala, jai imajinagintza eta eguneko jaiaren berreskurapena.

KULTURA TRADIZIONALARI BURUZ

- 2011ko eguberrietan Abusu eta Usansoloko Olentzeroen harreretan parte hartu dugu.
- 2012an, ohikoa denez, Deustua, Trapagaran eta San Inazio inauterietara joan gara. Gernikan aurreikusita zegoen ekitaldia bertan behera geratu zen euria zela eta.
- Deustuko Folklore Plataforman parte hartzen jarraitzen dugu, aurtien Deustuko San Pedro plazan (Doneperiaga) lau erromeri antolatu dituelarik.



No se puede hablar de 2012 sin hacer referencia a la omnipresente crisis económica.

Los recortes presupuestarios han tenido un peso fundamental a la hora de hacer un balance económico, en estos tres años de crisis llevamos acumulado un descenso del 50%.

Esto ha supuesto una merma, no sólo en volumen de facturación, sino también, y más importante, en la capacidad de desarrollar trabajos conjuntos con otras comparsas y en la imposibilidad de desarrollar otras actividades paralelas o referenciales para la imagen de los Gigantes de Bizkaia.



Esta circunstancia nos ha hecho centrarnos más en intentar mantener nuestra presencia que en un desarrollo cualitativo dentro del trabajo de cantera.

Como en años anteriores, hacemos balance del trabajo realizado en 2012, y como siempre lo exponemos en torno a los tres ejes que guían nuestra labor: la recuperación de la cultura tradicional, de la imagería festiva y de la fiesta de día.



SOBRE LA CULTURA TRADICIONAL

- En las Navidades de 2011 hemos participado en los Olentzaros de Abusu y Usansolo.
- En 2012, como es habitual, hemos acudido a los carnavales de Deusto, Trapaga y San Inazio. La actuación prevista en Gernika fue suspendida por la lluvia este año.
- Seguimos participando en la Plataforma de Folklore de Deusto, que este año ha organizado cuatro romerías en San Pedro de Deusto (Doneperiaga).

2012KO BALANTZEA

- Gure Erraldoiak Elorrieta (apirilean) eta Abusuko (ekainean) erdi aroko azoketan egon dira.
- Beste urte batez, Arangoiti, Usansolo eta Gernikako Euskal Jaietan parte hartu dugu.
- Diman azaroaren 11n ospatuzen "Folken 12" jaialdian parte hartu dugu, Patxi Bilbao Arratiako gaiteroari omenaldia egiteko baliatu zena.
- Jada ohikoa denez, hamasei urtez egon gara, San Inazio Pala Txapelketaren sari banaketan egon ginen.
- Laugarren urtez jarraian, Basauriko Dantza Agerketa aurreko ekitaldietan egon gara gure tailerrekin.

JAI IMAJINAGINTZARI BURUZ

- 2012an gure webgunea berritu dugu, www.ondalan.com.
- Gure artxibo dokumentala urteko hiru mila argazki kopuruan handituz doa, eta beharbada garbiketa bat egin beharko dugu eraginkorra izan dadin.
- Tailerrak izan dira krisi urte honek baztertuak, bi bakarrik burutu direlarik Basauriko Dantza Agerketaren harian eta Usansolon.
- Erraldoien irudiari dagokionean orohar, Bilboko Euskal Museoa zoriondu nahi dugu Aste Nagusian antolatutako Bilboko Erraldoien inguruko erakusketarengatik, jaiaren barruan klasiko bihurtzea espero dugu.



- Nuestros Gigantes han estado presentes en las Ferias medievales de Elorrieta (abril) y de Abusu (junio).
- Un año más hemos participado en las Euskal jaiak de Arangoiti, Usansolo y Gernika.
- Hemos participado en el "Folken 12" que sirvió para homenajear a Patxi Bilbao, Gaitero de Arratia, que se celebró en Dima el día 11 de noviembre.



- Como ya es tradicional (llevamos 16 años) hemos estado presentes en la entrega de trofeos del Campeonato de Pala de San Inazio.
- Por cuarto año consecutivo hemos acudido con talleres a los actos previos al Dantza Agerketa de Basauri.

SOBRE LA IMAGINERÍA FESTIVA

- En 2012 hemos renovado nuestra página web, www.ondalan.com.
- Nuestro archivo documental sigue creciendo a un ritmo de más de tres mil fotografías al año, está llegando un momento en que nos tenemos que plantear una depuración del mismo para hacerlo operativo.
- Los talleres han sido los grandes sacrificados en este año de crisis, habiendo realizado solamente dos: en Basauri con el Dantza Agerketa y en Usansolo en Ferias.
- Con respecto a la imagen de los Gigantes en general, felicitar al Museo Vasco por la exposición de los Gigantes de Bilbao durante Aste Nagusia, experiencia que esperamos se convierta en un clásico dentro de esta fiesta.



EGUNEKO JAIA



Bilkurekin gertatu bezala, ohiko aktibitateak ere behera egin du. Jai batzordeen gero eta baliabide urriei Bizkaian folklore arloan lan egiten duten entitateen murrizketak gehitu zaizkie. Hala, Bizkaiko Dantzarien Biltzarra Umeen Gabonetako Parketik alde egite eta Bizkaiko

Gaiteroak elkarrekin Gaita Eguna ospatu ez izanak gure aktibitate bolumenean berreskura ezina izan den jaitiera eragin dute, are gehiago garai hauetan.

2012an, beraz, 47 ekimenetan parte hartu dugu (Gernika eta Elorrietan bertan behera gelditu zirenak kenduta jada), Konpartsa Konpartsa begirata 129 ekitaldi, Ondalaren 320 Erraldoi kopuruarekin.

Ondalaren Konpartsek egindako ekitaldi kopurua hau izan da:

- Erraldoi birekin: 1.
- Lau Erraldoirekin: 13.
- Sei Erraldoirekin: 9.
- Zortzi Erraldoirekin: 16.
- Hamar Erraldoirekin: 6.
- Hamabi Erraldoirekin: 2.

Hau, konpartsa banaturik, balantzean ohi dugun moduan aurkezturik, honela gelditzen da:

• KONPARTSA NAGUSIA

2012an 37 ekitaldietan parte hartu du, 1996ko bere sorreratik 686 suposatzen duena:

> Bi Erraldoirekin 18 aldiz:

- 6 Deustuko Elizatean.
- 4 Bilbon.
- 8 Bizkaian: Dima, Galdakao, Gernika, Olatzu (Arrigorriaga) Trapagarango Ibilaldia eta Usansolo (3).

> Lau Erraldoirekin 19 aldiz:

- 4 Deustualdean.
- 2 Bilbon.
- 11 Bizkaian: Amorebieta, Burtzeña (Barakaldo), Durango (2), Ermua, Galdakao, Gernika, Mungia (2), Plentzia eta Trapagaran.
- 2 Bizkaitik kanpo: Kanbo (Lapurdi) eta Bordele (Girona).

SOBRE LA FIESTA DE DÍA

Al igual que hemos valorado para las concentraciones, la actividad ordinaria también se ha visto reducida.

A los cada vez más escasos recursos de las comisiones de fiestas, se ha unido el recorte a las entidades que trabajan en el campo del folklore en Bizkaia. Así, con la retirada de Bizkaiko Dantzarien Biltzarra del Parque Infantil de Navidad y de la decisión de Bizkaiko Gaiteroak de no realizar el Gaita



eguna, era lógico que el volumen de actividad fuera difícil de recuperar, y más en los tiempos que corren.

En 2012 hemos participado en 47 actos (restados ya los dos suspendidos en Gernika y Elorrieta), computando, al distribuirlo por Comparsas, 129 actuaciones, con una presencia de Ondalan en este año de 320 Gigantes.

Los actos realizados por el conjunto de Comparsas de Ondalan han sido:

- Con 2 Gigantes: 1.
- Con 4 Gigantes: 13.
- Con 6 Gigantes: 9.
- Con 8 Gigantes: 16.
- Con 10 Gigantes: 6.
- Con 12 Gigantes: 2.

Y que al distribuirlo por comparsas de la forma de presentación habitual en nuestro balance, queda así:

• KONPARTSA NAGUSIA

Ha participado en 37 actuaciones en 2012, lo que hace un total de 686 desde su fundación en 1996:

> Con dos Gigantes en 18 ocasiones:

- 6 en la Anteiglesia de Deusto.
- 4 en Bilbao.
- 8 en Bizkaia: Dima, Galdakao, Gernika, Olatzu (Arrigorriaga) Ibilaldia en Trapagaran y Usansolo (3).

> Con cuatro Gigantes en 19 actuaciones:

- 4 en el área de Deusto.
- 2 en Bilbao.
- 11 en Bizkaia: Amorebieta, Burtzeña (Barakaldo), Durango (2), Ermua, Galdakao, Gernika, Mungia (2), Plentzia y Trapagaran.
- 2 Fuera de Bizkaia: Kanbo (Lapurdi) y Bordeaux (Girona).

• KONPARTSA TXIKIA

Konpartsa Txikia, Bizkaian halakoa lehenengoa izan zena, 1999an sortu zen, guztira 279 ekitaldi eginaz ordutik hona; haietatik 35 2012an izan dira, hauek hain zuzen:

> Bi Erraldoirekin 23 aldiz:

- 8 Deustuko Elizatean.
- 3 Bilbon.
- 12 Bizkaian: Dima, Galdakao, Gernika, Plentzia, Portugalete (4), Olatzu (Arrigorriaga), Trapagarango Ibilaldia eta Usansolo (2).

> Lau Erraldoirekin 12 aldiz:

- 5 Deustualdean.
- 2 Bilbon.
- 5 Bizkaian: Basauri, Gernika, Mungia (2) eta Usansolo.



• MAMUTXAK

Mamutxak 2003an sortu zen, Kukubiltxo antzerki taldearekin egindako elkarlanari esker, egun arte 181 ekitaldi burutu dituelarik, euretarik 29 2012an, ondoren azalduta:

> Mamutxaren Bi Erraldoirekin 29 aldiz:

- Hamar Deustuko elizatean.
- Bost Bilbon.
- Hamalau Bizkaian: Basauri (2), Dima, Galdakao, Gernika, Gorliz,

Portugalete (4), Trapagarango Ibilaldia eta Usansolo (3).



• KONPARTSA TXIKIA

La Konpartsa Txikia, primera de Bizkaia en su género, surge en 1999, habiendo realizado desde entonces 279 actuaciones; 35 de las cuales corresponden al ejercicio del 2012. Fueron las siguientes:

> Con dos Gigantes en 23 ocasiones:

- 8 en la Anteiglesia de Deusto.
- 3 en Bilbao.
- 12 en Bizkaia: Dima, Galdakao, Gernika, Plentzia, Portugalete (4), Olatzu (Arrigorriaga), Ibilaldia en Trapagaran y Usansolo (2).

> Con cuatro Gigantes en 12 ocasiones:

- 5 en el área de Deusto.
- 2 en Bilbao.
- 5 en Bizkaia: Basauri, Gernika, Mungia (2) y Usansolo.



• MAMUTXAK

Mamutxak nace en 2003 como fruto de un trabajo teatral conjunto realizado con el grupo de teatro Kukubiltxo, habiendo realizado hasta el momento 181 actuaciones; 29 en el ejercicio del 2012, que han sido las siguientes:

> Con los dos Gigantes de Mamutxak: 29 actuaciones:

- 10 en la Anteiglesia de Deusto.
- 5 en Bilbao.
- 14 en Bizkaia: Basauri (2), Dima, Galdakao, Gernika, Gorliz, Portugalete (4), Ibilaldia y Usansolo (3).





• KONPARTSA TXIKIENA

Konpartsa Txikiena, bere tamainako lehenengoa Bizkaian ere, 2009an sortu zen, Ondalaren harrobi lanaren aldeko apustu erabatekoaren ondorioz, lau urte hauetan 122 ekitalditan parte haru duelarik; haietatik 28 2012an, jarraian azalduz:

> Bi Erraldoirekin 28 aldiz:

- 11 Deustuko Elizatean,
- 6 Bilbon.
- 11 Bizkaian: Basauri, Dima, Galdakao, Gernika, Portugalete (3), Olatzu (Arrigorriaga), Trapagarango Ibilaldia eta Usansolo (2).

• GEHIAGO ERRALDOIEN INGURUAN

Aurretik azaldu bezala, bilkuren atala izan da krisi ekonomikoak gehien kaltetutakoa. Honek Bizkaian ondorengo bilkuren desagertzea, behin behinekoa izatea espero dugu, eragin du: Santurtzi, Basurto, Ibilaldia, Barakaldo, Basauri, Txikien Bilkura, Bilboko Erraldoiketa, Erraldoien Eguna, Gaita eguna, etab... dena dela, batzuek jarraitzen dute.

• KONPARTSA TXIKIENA

La Kompartsa Txikiena, también la primera de este tipo en Bizkaia, surge en 2009, como apuesta definitiva de Ondalán por el trabajo de cantera, habiendo realizado en estos cuatro años 122 actuaciones; 28 de ellas en 2012. Fueron las siguientes:

- > Con los dos Gigantes en 28 ocasiones:
 - 11 en la Anteiglesia de Deusto.
 - 6 en Bilbao.
 - 11 en Bizkaia: Basauri, Dima, Galdakao, Gernika, Portugalete (3), Olatzu (Arrigorriaga), Ibilaldia en Trapagarán y Usansolo (2).



• MÁS EN TORNO A LOS GIGANTES

Como ya hemos explicado, el apartado de las concentraciones ha sido uno de los seriamente afectados por la crisis económica. Esto ha supuesto en Bizkaia la desaparición, esperamos que provisional, de las concentraciones de Santurtzi, Basurto, Ibilaldia, Barakaldo, Basauri, Txikien Bilkura, Bilboko Erraldoiketa, Erraldoien Eguna, Gaita Eguna, etc... aún así, algunas todavía se mantienen.



- Antolatzaile izan gara, batzuetan Bizkaiko Gaiteroak elkartarekin, Luzarra, San Inazio Usansolo, Deusto, Bilboko Aste Nagusia, Arabella, Gernika eta Sarrikoaldeko Erraldoien bilkuretan.

- Hauetaz gain, Amorebieta eta Kanbokoetan parte hartu dugu.

- Ezohikoa izateagatik, 2012ko martxoan Bordelera joan ginen ekitaldi bat egitera nabarmendu nahi dugu.

- Gure Erraldoiak dantzatzear gain, 2012an zehar beste konpartsei gure laguntza eman diegu, hala nola Portugaletakoari lau aldiz eta Gorlizkoari behin.



- Hemos sido organizadores, en algunos casos junto con Bizkaiko Gaiteroak, de las concentraciones de Gigantes de Luzarra, San Inazio, Usansolo, Deusto, Bilbao en Aste Nagusia, Arabella, Gernika y Sarriko.

- Además hemos participado en las de Amorebieta y Kanbo.

- De manera extraordinaria, en Marzo de 2012 acudimos a un acto en Bordeaux.

- No sólo hemos bailado nuestros Gigantes, a lo largo de 2012 hemos dado apoyo a otras comparsas como las de Portugaleta en cuatro ocasiones y la de Gorliz en una.

• BESTELAKO EKITALDIAK

Hau da era garrantzitsu batean erorketa pairatu duen beste atal bat, behartutako murrizketek ohiko maila mantentzeko beharrezko izango ziren baliabideak ezin bideratzea eragin baitute.

- Luzarrako San Silbestre eta Sarrikoaldeko San Migel jaiak bultzatzen jarraitu dugu.

- E2012an tailerrak ia desagertzeraino heldu dira, 2010ean antolatu ziren 16tik bi izatera pasatuz bai 2011n bai 2012an:

- Usansoloko Azoketan (martxoaren 10ean).

- Basauriko Dantza Agerketan (irailaren 14an).

- Artisautza eta elikadura azoken antolakuntza bultzatu dugu Usansolo, Deustua, Abusu, San Inazio eta Arabellan, egoera larrian duden jai batzordeei lagunduz eta honetan.

- Aurten bultzatutako zenabit azoketan talo txozna antolatu dugu: Usansolo, Deustua, Elorrieta eta Abusun.

• OTRAS ACTIVIDADES

Éste es otro de los apartados que ha decaído de forma importante: los recortes a los que nos hemos visto obligados no nos han permitido destinar los recursos que hubiesen sido necesarios para mantener el nivel acostumbrado.

- Hemos seguido promoviendo las fiestas de San Silvestre en Luzarra y San Miguel en Sarriko.

- En este ejercicio de 2012, los talleres han pasado a prácticamente desaparecer, frente a los 16 talleres organizados en 2010, este año, al igual que en 2011, han sido dos:

- Usansolo en Ferias (10 de marzo).

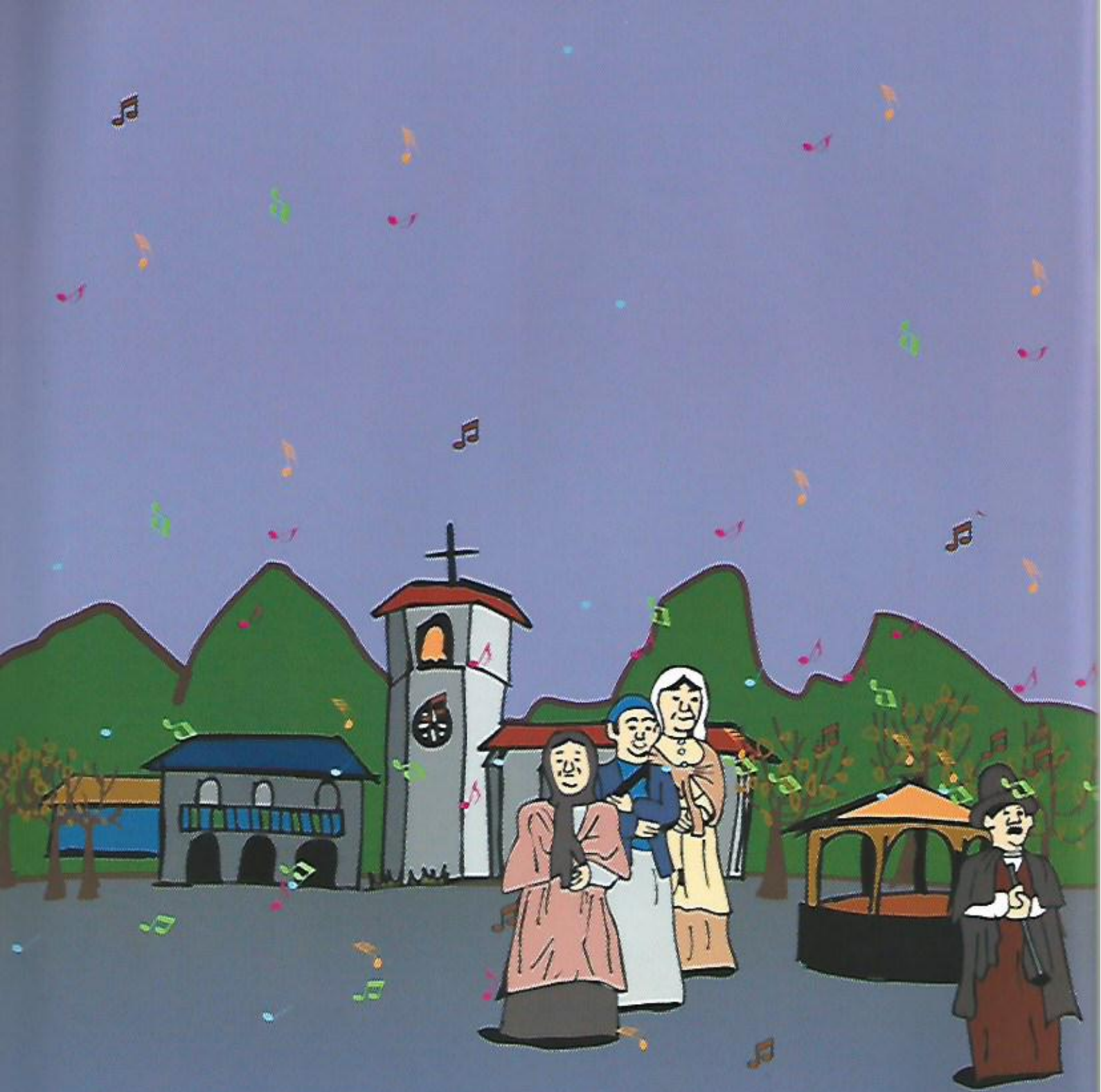
- Dantza Agerketa de Basauri (14 de septiembre).

- Hemos promovido la organización de Ferias de artesanía y alimentación en Usansolo, Deusto, Abusu, San Inazio y Arabella, apoyando así a las comisiones de fiestas que se encuentran también en situación precaria.

- Este año en algunas de las Ferias hemos promovido una txozna de talo en Usansolo, Deusto, Elorrieta y Abusu.







www.ondalan.com